

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ratuje mnie od zaciekłych nieprzyjaciół. Stawiasz mnie ponad moimi przeciwnikami, Ratujesz od człowieka (dyszącego) gwałtem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ratuje od zaciekłych wrogów. Ty mnie stawiasz nad nieprzyjaciółmi, Ratujesz od ludzi, którzy dyszą gwałtem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego będę cię, JAHWE, słał wśród narodów i będę śpiewał twemu imieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tyś wybawiciel mój od nieprzyjaciół moich; tyś mię nad powstawających przeciwko mnie wywyższył; od męża drapieżnego wyrwałeś mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I od powstających na mię wywyższysz mię, od męża niesprawiedliwego wyrwiesz mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wybawia mnie od nieprzyjaciół, wynosi nad moich wrogów i uwalnia od gwałtownika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ratujesz mnie od zaciekłych nieprzyjaciół, Wynosisz mnie ponad przeciwników, Ocalasz mnie od męża gwałtownego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ratujesz mnie przed nieprzyjaciółmi, wywyższasz nad przeciwników, uwalniasz od człowieka gwałtownego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który wybawia mnie od gniewu nieprzyjaciół, stawia mnie przed napastnikami, ocala mnie od zbrodniarzy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyzwoliłeś mnie od moich wrogów, wyniosłeś ponad moich przeciwników, wybawiłeś od człowieka przemocy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który mnie wybawił od moich wrogów, wyniósł mnie ponad mych przeciwników i ocalił od srogiego męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego będę cię słał wśród narodów, JAHWE, i będę śpiewał twojemu imieniu.